

# Master 2 Traduction pour l'édition

## Financement

Formation professionnelle continue  
Non conventionnée / sans dispositif

## Organisme responsable et contact

UNIVERSITE BORDEAUX  
MONTAIGNE  
Pôle Formation Tout au Long de la Vie  
05.57.12.47.00  
formation.continue@u-bordeaux-montaigne.fr

## Accès à la formation

### Publics visés :

Demandeur d'emploi  
Jeune de moins de 26 ans  
Personne handicapée  
Salarié(e)  
Actif(ve) non salarié(e)

### Sélection :

Dossier  
Tests

### Niveau d'entrée requis :

Niveau 6 : Licence, licence professionnelle, BUT (Niveau 6 européen)

### Conditions d'accès :

Public visé : Étudiants titulaires d'un master 1 (ou équivalent master1) en langues, lettres, sciences humaines, art, notamment, et possédant de solides compétences dans le domaine linguistique concerné (anglais ou espagnol). Traducteurs professionnels en quête d'un complément de formation et/ou d'un diplôme de traduction Conditions d'accès La capacité d'accueil de cette filière est de 25 places. Seul le parcours option anglais est ouvert. Être titulaire d'un master 1 en anglais ou être titulaire d'un diplôme français ou étranger (bac+4) admis en dispense Sur dossier + test : Seuls les candidats dont les dossiers sont retenus seront convoqués pour le test. Les deux sessions sont indépendantes. Le test ne peut être passé qu'une seule fois. La session de septembre n'est pas une session de rattrapage.

### Prérequis pédagogiques :

Non renseigné

Contrat de professionnalisation possible ?

Non

## Objectif de la formation

Cette formation doit consolider les savoir-faire acquis antérieurement, au cours des études universitaires, dans le domaine de la traduction. Cependant, si les enseignements dispensés dans le cadre des cours de version de licence et de master 1 préparent les étudiants à l'exercice de la traduction, seule une formation spécifique peut les préparer à affronter les enjeux et défis propres à la traduction professionnelle (production d'un texte long, suivi, rapidité d'exécution, contraintes éditoriales diverses). L'objectif du programme est d'offrir une formation assurée pour l'essentiel par les principaux acteurs du secteur concerné (traducteurs et éditeurs), d'où l'importance du stage, des séances de tutorat individuel et des ateliers de traduction collectifs animés par des traducteurs professionnels, afin de garantir l'adéquation de la formation avec les spécificités du métier de traducteur littéraire et l'employabilité des diplômés.

## Contenu et modalités d'organisation

Cette formation n'est ouverte qu'en 2ème année de master. Il y n'a qu'une option au choix : anglais. La langue cible est le français. La formation met l'accent sur une pratique intensive et tutorée, alternativement collective et individuelle, de la traduction. Elle privilégie la littérature générale, les littératures de genre, les sciences humaines et les ouvrages pragmatiques. Afin de faciliter l'insertion professionnelle, la formation comprend, outre des rencontres et ateliers avec des professionnels (traducteurs, éditeurs, correcteurs), des cours dédiés (assortis d'exercices pratiques) portant sur les relations et négociations avec les donneurs d'ouvrage (pour définir délais, tarifs, conditions de travail, contrat, droits, responsabilités, spécifications relatives à la traduction, cahier des charges, etc.), ainsi que sur le statut du traducteur (rémunération, fiscalité, protection sociale, etc.). Le diplôme est décerné aux étudiants assidus, à partir de l'évaluation d'une « traduction longue », des travaux rendus pendant l'année et d'un rapport de stage. La traduction longue, qui est tirée d'un ouvrage publié en anglais ou en espagnol et inédit en France, réalisée sous le contrôle de traducteurs professionnels et présentée en soutenance, sert de « passeport » pour l'entrée dans la profession. Stage : Des stages adaptés à leur cursus complètent la formation des étudiants et leur offrent un premier contact avec le monde de l'entreprise. Les stages sont obligatoires, durent au minimum quatre semaines et ont lieu entre avril et septembre. Les étudiants sont encouragés à faire plusieurs stages durant lesquels ils se familiarisent avec toutes les composantes de l'activité éditoriale : sélection des textes, notes de lecture, relecture, préparation des manuscrits, mise en page, rédaction d'une quatrième de couverture, contacts avec les auteurs et les traducteurs, etc. La formation est adaptée aux publics en reprise d'études. Les cours, ateliers et conférences sont, dans la mesure du possible, groupés sur trois jours.

### Durées de la formation

Parcours de formation personnalisable ? Oui Type de parcours Non renseigné

## Validation(s) Visée(s)

Master mention langues, littératures et civilisations étrangères et régionales - Niveau 7 : Master, diplôme d'études approfondies, diplôme d'études supérieures spécialisées, diplôme d'ingénieur (Niveau 7 européen)

MON COMPTE FORMATION Éligible au CPF

## Et après ?

### Suite de parcours

Non renseigné

## Calendrier des sessions

Numéro Carif	Dates de formation	Ville	Organisme de formation	Type d'entrée	CPF	Modalités
00207082	du 22/09/2020 au 10/09/2021	(33)	UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE		MON COMPTE FORMATION	FPC

00506259

du 09/09/2024 au  
12/09/2025

(33)

UNIVERSITE  
BORDEAUX  
MONTAIGNE

MON  
COMPTE  
FORMATION

FPC